

**TALLINNA**  
**FARMAATSIATEHASE AS**

*Majandusaasta aruanne*  
*31. detsembril 2001 lõppenud*  
*majandusaasta kohta*

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### JUHATUSE JA NÕUKOGU KINNITUS

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA ARUANDELE

---

Majandusaasta algus	1. jaanuar 2001
Majandusaasta lõpp	31. detsember 2001
Ettevõtte nimetus	TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS
Äriregistri number	10093221
Aadress	Tondi 33, 11316 Tallinn
Tegevjuht	Ibraim Muhtsi
Telefon	6 120 201
Faks	6 120 330
Põhitegevusala	Ravimite tootmine
Audiitorkontroll	AS Deloitte & Touche Audit

Juhatus on 7. märtsil 2002 koostanud tegevusaruande ning raamatupidamise aastaaruande. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud Eesti Vabariigi Raamatupidamise Seaduse, Rahvusvaheliste Raamatupidamise Standardite (IAS) ja hea raamatupidamistava nõudeid ning see kajastab õigesti ja õiglaselt Tallinna Farmaatsiatehase AS (edaspidi ka "Firma") vara, kohustusi, omakapitali ja majandustegevuse tulemust. Juhatuse hinnangul on Tallinna Farmaatsiatehase AS jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Tallinna Farmaatsiatehase AS nõukogu on juhatuse poolt esitatud majandusaasta aruande, mis koosneb tegevusaruandest, raamatupidamise aastaaruandest ja selle lisadest, juhatuse ettepanekust kasumi jaotamise kohta ning audiitori järeldusotsusest, läbi vaadanud ja üldkoosolekule esitamiseks heaks kiitnud.

Majandusaasta aruandele on alla kirjutanud kõik juhatuse ja nõukogu liikmed.

Nimi	Ametinimetus	Allkiri	Kuupäev
Ibraim Muhtsi	juhatuse esimees	_____	_____
Raivo Unt	juhatuse liige	_____	_____
Jelena Borcova	nõukogu esimees	_____	_____
Alar Kiilmaa	nõukogu liige	_____	_____
Ivo Beikmanis	nõukogu liige	_____	_____
Lipman Zeligman	nõukogu liige	_____	_____
Andres Toome	nõukogu liige	_____	_____
Marcel Vichmann	nõukogu liige	_____	_____

# TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

## SISUKORD

---

	Lk.
TEGEVUSARUANNE	4-7
AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS	8
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE	
Bilansid	9-10
Kasumiaruanded	11
Omakapitali liikumise aruanded	12
Rahakäibe aruanded	13
Raamatupidamise aastaaruande lisad	14-30
KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK	31

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### TEGEVUSARUANNE

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

### ÜLDANDMED

Seisuga 31. detsember 2001 oli ettevõtte aktsiakapital 12 500 000 krooni.

Seisuga 31. detsember 2001 oli ettevõtte töötajate arv 178.

### AKTSIONÄRID

Tallinna Farmaatsiatehase AS aktsionärid, kes omasid seisuga 31.12.2001 rohkem kui 2% aktsiatest, on järgnevad:

<u>Aktsionär</u>	<u>Aktsiate arv</u>	<u>Aktsiate %</u>
PJSC Grindeks	686 996	55.0
Floridian Trading International Ltd.	184 747	14.8
Sampo Pank	114 685	9.2
Nordea Bank Finland Plc kliendid	30 306	2.4
Pyramid Software AS	30 073	2.4

### NÕUKOGU

Vastavalt Tallinna Farmaatsiatehase AS aktsionäride üldkoosoleku otsusele valiti alates 03.06.2000 nõukogu koosseisu:

Elita Liela	-	nõukogu esimees;
Ivo Beikmanis	-	nõukogu liige;
Lipman Zeligman	-	nõukogu liige;
Andres Toome	-	nõukogu liige;
Marcel Vichmann	-	nõukogu liige.

Vastavalt Tallinna Farmaatsiatehase AS aktsionäride üldkoosoleku otsusele valiti alates 20.03.2001 nõukogu liikmeteks järgmised isikud:

Jelena Borcova	-	nõukogu esimees;
Ivo Beikmanis	-	nõukogu liige;
Lipman Zeligman	-	nõukogu liige;
Andres Toome	-	nõukogu liige;
Marcel Vichmann	-	nõukogu liige;
Alar Kiilmaa	-	nõukogu liige.

### JUHATUS

Kuni 19.03.2001 oli juhatuse koosseis järgmine:

Jelena Borcova	-	juhatuse esimees;
Alar Kiilmaa	-	juhatuse liige.

Alates 19.03.2001 kuuluvad juhatuse koosseisu:

Ibraim Muhtsi	-	juhatuse esimees;
Raivo Unt	-	juhatuse liige.

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### TEGEVUSARUANNE

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

#### JUHTKOND (seisuga 31.12.2001)

Raivo Unt	-	finantsdirektor
Priit Allikajaka	-	tehnikadirektor
Irene Pehk	-	tootmisosakonna juhataja
Allan Ahtloo	-	logistikaosakonna juhataja
Maret Sihv	-	arenduse ja registreerimise osakonna juhataja
Ibraim Muhtsi	-	müügiplaneerimise osakonna juhataja
Raivo Kurs	-	müügi- ja turundusjuht
Kadri Randveer	-	personaliosakonna juhataja
Galina Kutepova	-	kvaliteedikontrolli osakonna juhataja

#### 2001. AASTA FINANTSTULEMUSED

Ettevõtte saavutas 2001. aastal netokäibe 85,790 miljonit krooni. Tallinna Farmaatsiatehase AS arendas ennast jätkuvalt Läti, Venemaa ja SRÜ riikide ravimiturgudel. Võrreldes korrigeeritud 2000. aasta netokäibega (94,930 miljonit krooni) vähenes netokäibe 9,140 miljonit krooni ehk 9,6%. Müügi käibe vähenemine Eesti siseturul oli 30,8% võrrelduna eelneva perioodiga. Ekspordikäibe mahud vähenesid 1,8%.

Tallinna Farmaatsiatehase AS lõpetas 2001. aasta 10,269 miljoni kroonilise puhaskasumiga, mis on võrreldes eelneva perioodiga 0,318 miljoni krooni võrra väiksem.

Võrreldes 2000. aastaga vähenesid ärikulud 6,009 miljoni krooni võrra, millest toorme kulu vähenemine oli 5,591 miljonit krooni (11,7%) ja muud ärikulud vähenesid 0,832 miljonit krooni (11,7%). Intressikulud vähenesid 0,939 miljoni krooni võrra ehk 14,3%. Ülejäänud kulud jäid samale tasemele võrrelduna 2000. aastaga.

Käibevarad vähenesid 8,296 miljonit krooni (13,3%), sealhulgas tooraine ja materjalivarude optimeerimine andis efekti 5,720 miljonit krooni. Põhivarad suurenesid 6,714 miljonit krooni (17,9%). Lühiajalised kohustused vähenesid 5,433 miljonit krooni (18,8%), sealhulgas võlad hankijatele vähenesid 7,516 miljonit krooni (54,8%) ja võlakohustused suurenesid 2,400 miljonit krooni (29,3%). Pikaajalised kohustused vähenesid 6,419 miljonit krooni (13,3%), vähenemised toimusid vastavalt planeeritud maksegraafikutele. Omakapital suurenes 10,269 miljoni krooni võrra (45,4%), saavutades üldsummaks 32,894 miljonit krooni. Bilansimaht kokkuvõttes vähenes 1,583 miljonit krooni võrra ehk 1,6%.

Omakapitali rentaabluks (ROE) kujunes 31,2%, puhaskasumiks aktsia kohta 8.22 krooni.

#### INVESTEERINGUD MATERIAALSESSE JA IMMATERIAALSESSE PÕHIVARASSE

Peamisteks investeeringuteks 2001. aastal kujunes uue tooraine ja valmistoodangu lao ehitus. Lao ehituses järgiti kõiki tänapäeva rahvusvahelisi ehitusnõudeid, mis on esitatud sellise hoone tarvis farmaatsiatööstuses.

Salvijaoskonnas toimusid ettevalmistustööd uue salvivalmistamise seadme DISHO paigaldamiseks ja käivitamiseks.

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### TEGEVUSARUANNE

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

Täielikult rekonstrueeriti ettevõttesisene soojustrasside süsteem. See investeering lubas täielikult üle minna loodusliku gaasi küttele ja vältida ümbritseva keskkonna saastumist masuudi põlemisjääkidega, vähendades samal ajal ka jooksvaid kulusid küttele.

Investeeringuid põhivarasse tehti kogusummas 12,096 miljonit krooni, sealhulgas immateriaalset põhivara (litsentsid) 0,675 miljoni krooni eest, materiaalsel põhivara 7,246 miljoni krooni eest ja kapitalirendiga soetati materiaalsel põhivara 4,175 miljoni krooni eest.

### TOOTMINE JA TOOTEARENendus

2001. aastal tootis Tallinna Farmaatsiatehase AS üle 40 erineva nimetuse ravimeid, mille moodustasid süstelahused, tabletid ja salvid. Tootmismahut oli 14,799 miljonit pakendit, mis on 20% eelmise aasta tootmismahust väiksem. See on seletatav müügi mahu alanemisega mõningates regioonides, samuti oli eelneval perioodil toodetud piisav kogus valmistoodangut, s.t. olid olemas müügiks vajalikud laovarud.

2001. aastal jätkus tootmisprotsesside dokumentatsiooni vastavusse viimine rahvusvaheliste nõuete ja standarditega. Pöörati suurt tähelepanu personali koolitamisele: juhtimise printsiibid, finantsaruandlus, tootmise juhtimine ja organiseerimine vastavalt heade tootmistavade nõuetele (GMP).

2001. aastal esitati registreerimiseks või ümberregistreerimiseks 47 toodet 10 riigis. 2001. aastal registreeriti 13 toodet (7 riigis).

Seoses nõuete ühtse pakendi kohta Balti riikides, töötati 2001. aastal välja ja disainiti balti pakend, millele mindi üle kõikides Balti riikides.

### MÜÜK

2001. aasta ei olnud müügile nii edukas nagu eelmine. Võrrelduna 2000. aastaga jäi ekspordimüük praktiliselt samale tasemele. Kõikidel eksporditurgudel rakendati aktiivset müügi edenduspoliitikat. Aktiivselt tegeleti uute müügiturgude laiendamise ja uute partnerite otsimisega.

2001. aastal suurenes märgatavalt konkurents Eesti turul. Samuti hakkas kehtima alates jaanuarist 2001 seaduse muudatus, mis kehtestas ravimitele 5% käibemaksu juurdehindluse. See mõjutas ka esimese poolaasta müügitulemusi Eestis. Kogu aastamüük koduturul langes ligikaudu 7 miljoni krooni võrra. Müügi stabiliseerimiseks Eestis muudeti müügiorganisatsiooni struktuuri. Selle tulemusena teise poolaasta müügitulemused Eestis stabiliseerusid.

Teostatud töö lõi kindla vundamendi palju edukamaks müügiks 2002. aastal kõikidel turgudel.

**ETTEVÕTTE TULEVIKUPERSPEKTIIVID**

Peamisteks eesmärkideks 2002. aastal kujuneb ettevõtte tootmise organiseerimine vastavalt rahvusvahelistele normidele ja standarditele. Prioriteediks selles vallas on jätkuvalt salvide tootmine. Üks põhiülesannetest on salvide tootmises heade tootmistavade litsentsi (GMP) saamine, mis võimaldab lahendada salvide registreerimisega ja müügilubade saamisega seonduvaid probleeme Kesk-Euroopa maades.

Vastavalt Eesti Vabariigi sotsiaalministri 29.11.1999 määrusele peab tabletitootmine alates 1. juulist 2001 vastama GMP standarditele. Sotsiaalministri määruse täitmiseks sõlmisid Tallinna Farmaatsiatehase AS ja PJSC Grindeks litsentsilepingu tabletitootmise üleviimise kohta Grindeksisse, kus kõik tootmistingimused vastavad GMP nõuetele.

1. juulist 2002 jõustub Eesti Vabariigi sotsiaalministri määrus ampullitootmise vastavuse kohta GMP nõuetele. Käesoleval ajal otsib Tallinna Farmaatsiatehase AS juhtkond võimalikke partnereid ampullitootmise organiseerimiseks litsentsilepingu tingimustel.

Investeeringiprogramm näeb ette kvaliteedikontrolli osakonna ning arenduse ja registreerimise osakonna laborite arengu. Jätkatakse aktiivset tööd uute salvide väljatöötamisel.

Marketingi ja müügi valdkonnas on 2002. aastal prioriteediks positsioonide tugevdamine eksportturgudel ning aktiivne tegevus tootearenduse vallas koostöös partneritega.

---

Ibraim Muhtsi  
Juhatuse esimees

## AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS

Tallinna Farmaatsiatehase AS juhatusele ja aktsionäridele:

Oleme auditeerinud Tallinna Farmaatsiatehase AS (edaspidi "Firma") bilansse seisuga 31. detsember 2001 ja 2000 ning nendega seotud kasumiaruandeid, rahakäibe aruandeid ja omakapitali liikumise aruandeid vastavalt lõppenud majandusaastate kohta. Nimetatud finantsaruannete õigsuse eest vastutab Firma juhatus. Meie vastutame arvamuse eest, mida avaldame finantsaruannete kohta meie auditite põhjal.

Meie auditid on läbi viidud vastavalt Rahvusvaheliste Auditeerimise Standarditele. Nimetatud standardite kohaselt planeerisime ja viisime oma auditi läbi saamaks kinnitust asjaolule, et meile esitatud finantsaruanded ei sisalda olulisi vigu ja valeandmeid. Audit hõlmab tõendusmaterjalide, millel põhinevad finantsaruandes esitatud näitajad, väljavõtetelise kontrolli. Audit hõlmab ka hinnangu andmist kasutatud raamatupidamisprintsipi ja juhtkonna poolt tehtud olulisematele raamatupidamislikele hinnangutele ning seisukoha võtmist finantsaruannete üldise esitusviisi hindamist. Usume, et meie poolt läbiviidud auditid annavad piisava aluse arvamuse avaldamiseks.

Firma põhivara sisaldab tablettootmise seadmeid jääkväärtusega 4 miljonit Eesti krooni 31. detsembri 2001 seisuga. Nagu kirjeldatud lisas 24, on Firma juhtkond teatanud oma otsusest lõpetada tablettootmine ja sõlminud litsentsilepingu tablettide tootmiseks mujal, mistõttu tuleks antud seadmeid hinnata nende neto realiseerimismaksumuses. Käesolevad finantsaruanded ei sisalda korrigeerimisi viimaks nende seadmete väärtust neto realiseerimismaksumusse ning IAS 35 alusel avalikustatavat informatsiooni tablettootmise lõpetamise kohta.

**Välja arvatud eelmises lõigus toodud asjaolu mõju finantsaruannetele, oleme seisukohal, et nimetatud finantsaruanded kajastavad olulises osas õigesti ja õiglaselt Firma finantsolukorda seisuga 31. detsember 2001 ja 2000, majandusaasta tulemust, rahakäibeid ja omakapitali liikumisi vastavalt lõppenud majandusaastate kohta ning on koostatud kooskõlas Rahvusvaheliste Raamatupidamise Standarditega ja Eesti Raamatupidamise Seadusega.**

**Juuresolevad finantsaruanded on koostatud eeldusega, et Firma on jätkuvalt tegutsev. Vastavalt Eesti Vabariigi sotsiaalministri 29. novembri 1999 määrusega nr. 74 kinnitatud "Ravimite tootmise eeskirjadele" peab Firma ravimite tootmine vastama heade tootmistavade nõuetele alates 1. juulist 2001. Sama määruse lisa 1 kehtestab, et steriilsete ravimite tootmine peab vastama heade tootmistavade nõuetele alates 1. juulist 2002. Firma suutlikkus viia oma tegevus kooskõlla antud määrusega on küsitav, mis tekitab põhjendatud kahtluse Firma suutlikkuses oma tegevust jätkata. Firma tegevusplaanid antud asjaolude suhtes on kirjeldatud lisas 23 ja tegevusaruandes. Firma finantsaruanded ei sisalda võimalikke muudatusi, mis võiksid osutada vajalikuks antud asjaolu kajastamiseks.**

Villu Vaino  
Vannutatud audiitor  
Tallinn,  
2. aprill 2002

Deloitte & Touche



**TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS**

**BILANSID**  
**SEISUGA 31. DETSEMBER 2001 JA 2000**

	<b>Lisa</b>	<b>31.12.2001</b>	<b>31.12.2000</b>
<b>VARAD</b>		<b>EEK</b>	<b>EEK</b>
<b>Käibevara</b>			
Raha ja pangakontod	2	390 337	714 914
Nõuded ostjate vastu			
Ostjatelt laekumata arved		3 331 335	4 979 346
Mitmesugused nõuded			
Nõuded emaettevõttele	21	29 231 612	30 374 686
Muud lühiajalised nõuded		97 228	98 000
Kokku		<u>29 328 840</u>	<u>30 472 686</u>
Viitlaekumised			
Intressid		-	36 684
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud			
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	3	551 744	212 837
Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud		135 249	369 477
Kokku		<u>686 993</u>	<u>582 314</u>
Varud	4		
Tooraine ja materjal		6 415 268	12 134 774
Lõpetamata toodang		402 580	565 142
Valmistoodang		13 303 460	11 653 806
Ettemaksed Hankijatele		315 597	1 331 216
Kokku		<u>20 436 905</u>	<u>25 684 938</u>
<b>Käibevara kokku</b>		<b><u>54 174 410</u></b>	<b><u>62 470 882</u></b>
<b>Põhivara</b>			
Pikaajalised finantsinvesteeringud			
Mitmesugused pikaajalised nõuded	5	424 119	448 959
Materiaalne põhivara	6		
Maa ja ehitised		33 679 350	27 567 278
Masinad ja seadmed		32 115 398	31 484 221
Muu inventar, tööriistad, sisseseade ja muud		4 129 469	3 497 784
Akumuleeritud põhivara kulum		(32 978 249)	(28 919 683)
Lõpetamata ehitus		3 821 374	119 000
Ettemaksed materiaalse põhivara eest		316 747	6 018
Kokku		<u>41 084 089</u>	<u>33 754 618</u>
Immateriaalne põhivara			
Ostetud kontsessioonid, patendid, litsentsid, kaubamärgid jne.	6	2 249 259	2 494 398
Ettemaksed immateriaalse põhivara eest		375 950	721 740
Kokku		<u>2 625 209</u>	<u>3 216 138</u>
<b>Põhivara kokku</b>		<b><u>44 133 417</u></b>	<b><u>37 419 715</u></b>
<b>VARAD KOKKU</b>		<b><u>98 307 827</u></b>	<b><u>99 890 597</u></b>

Lisad lk. 14-30 on aastaaruande lahutamatud osad

TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

**BILANSID**  
**SEISUGA 31. DETSEMBER 2001 JA 2000**

	Lisa	31.12.2001 EEK	31.12.2000 EEK
<b>KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL</b>			
<b>Lühiajalised kohustused</b>			
Võlakohustused			
Tagatiseta võlakohustused	7	1 184 417	496 486
Pikaajaliste pangalaenude tagasimaksed järgmisel perioodil	9	9 414 873	7 703 078
Kokku		10 599 290	8 199 564
Võlad hankijatele			
Hankijatele tasumata arved		6 198 330	13 714 395
Mitmesugused võlad			
Võlad emaeettevõttele	21	4 203 863	3 881 685
Maksuvõlad	3	39 159	700 899
Viitvõlad			
Võlad töövõtjatele		1 541 254	1 495 369
Dividendivõlad	8	446 814	446 814
Intressivõlad		92 155	114 767
Muud viitvõlad		305 975	306 773
Kokku		2 386 198	2 363 723
<b>Lühiajalised kohustused kokku</b>		<b>23 426 840</b>	<b>28 860 266</b>
<b>Pikaajalised kohustused</b>			
Pikaajalised võlakohustused			
Mittekonverteeritavad võlakohustused	7	3 010 227	945 673
Pangalaenud	9	18 829 749	23 109 237
Kokku		21 839 976	24 054 910
Muud pikaajalised võlad			
Võlad emaeettevõttele	21	20 146 885	24 350 748
<b>Pikaajalised kohustused kokku</b>		<b>41 986 861</b>	<b>48 405 658</b>
<b>Kohustused kokku</b>		<b>65 413 701</b>	<b>77 265 924</b>
<b>Omakapital</b>			
Aktiivkapital nimiväärtuses	12	12 500 000	12 500 000
Reservid	13		
Kohustuslik reservkapital		1 250 000	1 250 000
Muud reservid		1 066 210	1 066 210
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kogunenud kahjum)		7 808 463	(2 778 655)
Aruandeaasta kasum		10 269 453	10 587 118
<b>Omakapital kokku</b>		<b>32 894 126</b>	<b>22 624 673</b>
<b>KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU</b>		<b>98 307 827</b>	<b>99 890 597</b>

Lisad lk. 14-30 on aastaaruande lahutamatud osad

TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

KASUMARUANDED  
2001. JA 2000. AASTA KOHTA

	Lisa	2001 EEK	2000 EEK
<b>Äritulud</b>			
Realiseerimise netokäive	14	85 789 929	94 930 186
Valmis- ja lõpetamata toodangu varude jääkide muutus		1 487 092	(1 075 631)
Muud äritulud	15	8 009 363	8 501 869
<b>Äritulud kokku</b>		<b>95 286 384</b>	<b>102 356 424</b>
<b>Ärikulud</b>			
Kaubad, toore, materjal ja teenused	16	(42 183 653)	(47 774 873)
Mitmesugused tegevuskulud	17	(7 356 410)	(7 631 914)
Tööjõu kulud	18		
Palgakulu		(13 322 227)	(12 838 933)
Sotsiaalmaksud		(4 578 937)	(4 397 569)
Kulum			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	6	(5 350 057)	(5 324 814)
Muud ärikulud	19	(6 287 905)	(7 120 104)
<b>Ärikulud kokku</b>		<b>(79 079 189)</b>	<b>(85 088 207)</b>
<b>Ärikasum</b>		<b>16 207 195</b>	<b>17 268 217</b>
<b>Finantstulud</b>			
Kasum valuutakursi muutustest		8 249	11 966
Muud intressi- ja finantstulud		37 881	52 368
<b>Finantstulud kokku</b>		<b>46 130</b>	<b>64 334</b>
<b>Finantskulud</b>			
Intressikulud		(5 616 244)	(6 555 419)
Kahjum valuutakursi muutustest		(197 185)	(130 212)
Muud finantskulud		(170 443)	(59 802)
<b>Finantskulud kokku</b>		<b>(5 983 872)</b>	<b>(6 745 433)</b>
<b>Aruandeaasta puhaskasum</b>		<b>10 269 453</b>	<b>10 587 118</b>
<b>Puhaskasum aktsia kohta</b>	20	<b>8.22</b>	<b>8.47</b>

Lisad lk. 14-30 on aastaaruande lahutamatud osad

**TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS**

**OMAKAPITALI LIIKUMISE ARUANDED  
2001. JA 2000. AASTA KOHTA**

Omakapitali liikumise aruanne on alljärgnev:

	<b>Aksia- kapital EEK</b>	<b>Reservid EEK</b>	<b>Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kogunenud kahjum) EEK</b>	<b>Aruande- aasta kasum EEK</b>	<b>Kokku EEK</b>
<b>31. detsember 1999</b>	<b>12 500 000</b>	<b>2 316 210</b>	<b>(8 560 442)</b>	<b>5 781 787</b>	<b>12 037 555</b>
Aruandeaasta kasumi suunamine eelmiste perioodide kahjumisse	-	-	5 781 787	(5 781 787)	-
Aruandeaasta kasum	-	-	-	10 587 118	<b>10 587 118</b>
<b>31. detsember 2000</b>	<b>12 500 000</b>	<b>2 316 210</b>	<b>(2 778 655)</b>	<b>10 587 118</b>	<b>22 624 673</b>
Aruandeaasta kasumi suunamine eelmiste perioodide kahjumisse	-	-	10 587 118	(10 587 118)	-
Aruandeaasta kasum	-	-	-	10 269 453	<b>10 269 453</b>
<b>31. detsember 2001</b>	<b>12 500 000</b>	<b>2 316 210</b>	<b>7 808 463</b>	<b>10 269 453</b>	<b>32 894 126</b>

Lisad lk. 14-30 on aastaaruande lahutamatud osa

TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

**RAHAKÄIBE ARUANDED**  
**2001. JA 2000. AASTA KOHTA**

	Lisa	2001 EEK	2000 EEK
<b>PÕHITEGEVUSE RAHAKÄIVE</b>			
Aruandeperioodi puhaskasum		10 269 453	10 587 118
Kasumi teisendamine neto rahakäibeks			
põhitegevusest:			
Põhivara kulum	6	5 350 057	5 324 814
Kulu ostjate ebatõenäoliselt laekuvate arvete reservi suurenemisest		-	1 414 939
Kasum põhivara müügist	15	-	(249 688)
Kahjum põhivara müügist ja mahakandmisest		7 204	4 063
Intressitulu		(37 881)	(52 364)
Intressikulu		5 616 244	6 555 419
<b>Muutused käibevarades ja kohustustes:</b>			
Ostjatelt laekumata arved		1 648 011	(2 951 233)
Mitmesugused nõuded		1 115 925	(4 843 978)
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud		(104 679)	(109 646)
Varud		5 248 033	1 255 437
Ostjate ettemaksed kaupade ja teenuste eest		-	(44 513)
Võlad hankijatele		(7 516 065)	584 249
Mitmesugused võlad		-	(8 183)
Maksuvõlad		(661 740)	(873 963)
Viitvõlad (v.a. intressivõlad)		45 087	406 256
<b>Rahajäägi muutus põhitegevusest</b>		<b>20 979 649</b>	<b>16 998 727</b>
<b>INVESTEERINGUTE RAHAKÄIVE</b>			
Põhivara soetamine	6	(12 095 803)	(4 278 779)
s.h. kapitalirendiga (+)	7	4 175 450	2 146 967
Põhivara müük		-	352 375
Antud laenud		(2 000)	(17 500)
Antud laenude tagasimaksed		54 761	69 177
Saadud intressid		74 565	52 360
<b>Rahajäägi muutus investeerimisest</b>		<b>(7 793 027)</b>	<b>(1 675 400)</b>
<b>FINANTSTEGEVUSE RAHAKÄIVE</b>			
Saadud laenude tagasimaksed		(6 449 378)	(9 118 638)
Kapitalirendi maksed	7	(1 422 965)	(704 808)
Makstud intressid		(5 638 856)	(6 567 420)
<b>Rahajäägi muutus finantstegevusest</b>		<b>(13 511 199)</b>	<b>(16 390 866)</b>
<b>Rahajäägi kogumuutus</b>		<b>(324 577)</b>	<b>(1 067 539)</b>
<b>RAHA JA RAHA EKVIVALENDID AASTA ALGUSES</b>		<b>714 914</b>	<b>1 782 453</b>
<b>RAHA JA RAHA EKVIVALENDID AASTA LÕPUS</b>		<b>390 337</b>	<b>714 914</b>

Lisad lk. 14-30 on aastaaruande lahutamatud osad

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

### LISA 1. KASUTATUD ARVESTUSPÕHIMÕTTED JA HINDAMISALUSED

Firma raamatupidamise aastaaruanne on kooskõlas Eesti Raamatupidamise Seadusega ning Rahvusvaheliste Raamatupidamise Standarditega (IAS). Firma raamatupidamisarvestuses lähtutakse soetusmaksumuse printsiibist.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Firma toodab ravimeid ja turustab neid Eestis ja Lätis. Seisuga 31.12.2001 töötas firmas 178 inimest. Firma emaettevõte on PJSC Grindeks. Firma aktsiad on noteeritud Tallinna Väärtpaberibörsil lisanimekirjas.

#### **Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine**

Välisvaluutatehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused on ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval ametlikult kehtinud välisvaluutakursside alusel. Kursimuutustest tekkinud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tuluna või kuluna. Järgnevalt on toodud olulisemate valuutade kursid Eesti kroonides:

<b>Välisvaluuta</b>	<b>31.12.2001</b>	<b>31.12.2000</b>
USD	17,69182	16,8198
DEM	8,0000	8,0000
FIM	2,6316	2,6316
RUR	0,5796	0,5871

#### **Raha ja pangakontod**

Raha ja pangakontod koosnevad sularahast kassas ja nõudmiseni deposiitidest krediitiasutustes. Rahakäibe aruande koostamisel on kasutatud kaudset meetodit.

#### **Nõuete hindamine**

Bilansis kajastuvad nõuded on hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Ostjate laekumata arved, mille laekumine on ebatõenäoline, on kantud aruandeperioodi kuludesse. Aruandeperioodil laekunud, kuid eelnevalt kuludesse kantud nõuded on kajastatud samal kulukirjel vastukandena.

#### **Varud**

Ostetud kaubad, toore ja materjal võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb varude soetamisega seotud otsestest ja kaudsetest väljaminekutest, milleta varud ei oleks praeguses olukorras ja koguses. Valmistoodang ja lõpetamata toodang võetakse arvele tootmisomahinnas, mis koosneb tootmisega seotud otsestest ja kaudsetest kuludest.

Varude hindamisel kasutatakse kaalutud keskmise soetushinna meetodit. Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetus- või netorealiseerimismaksumus. Varud konsignatsiooniladudes kajastatakse tootmisomahinnas.

Aegunud realiseerimistähtajaga ja kvaliteedile mittevastavate ravimite mahakandmiseks on moodustatud reserv.

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

#### **Materiaalne põhivara**

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5 000 Eesti krooni. Põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, mittetagastatavatest maksudest ja muudest põhivara kasutuselevõtuga otseselt seonduvatest väljaminekutest.

Kulumit on arvestatud põhivara soetusmaksumuselt vara eeldatavale kasulikule kasutuseale lineaarse meetodi järgi, rakendades eri põhivararühmadele alljärgnevat aastanorme:

- ehitised – 4% aastas;
- masinad ja seadmed – 10-25% aastas;
- muu inventar – 25% aastas.

Põhivarale tehtud täiendavad väljaminekud kapitaliseeritakse ja liidetakse põhivarale, kui need tõstavad vara tootmispotentsiaali ja on tõenäoline, et Firma saab nendest majanduslikku kasu. Jooksvad remonditööd on kajastatud perioodikuluna.

#### **Immateriaalne põhivara**

Immateriaalse põhivara all kajastatakse ravimite müügi- ja tootmislitsentse. Litsentsid võetakse arvele nende soetusmaksumuses ja amortiseeritakse lineaarmetodiga nende kehtivusaja jooksul. Kõik litsentsid kehtivad kuni 5 aastat.

#### **Realiseerimise netokäive**

Müügitulu kajastatakse tekkepõhiselt realiseerimise printsiibi alusel. Realiseerimise netokäive kajastab müüdud kaupade ja teenuste eest saadavaid summasid, millest on maha arvestatud allahindlused ja maksud. Teenuse müügitulu kajastatakse teenuse osutamise perioodil.

Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

#### **Arengu- ja uurimisväljaminekud**

Arengu- ja uurimisväljaminekuid on kantud kulusse nende tekkimise momendil.

#### **Kohustused**

Pikaajaliste kohustustena on bilansis kajastatud kohustused, mille maksetähtaeg on hiljem kui üks aasta peale bilansikuupäeva. Ülejäänud kohustused on kajastatud lühiajalistena.

Puhkusetasu kulu on kajastatud kohustuse tekkimise perioodil, see tähendab siis, kui töötajal tekib nõudeõigus. Väljateenitud puhkusetasu või selle muutus on kasumiaruandes kajastatud kuluna ning bilansis arvele võetud lühiajalise kohustusena.

#### **Reservid**

Vastavalt Äriseadustiku nõuetele on kajastatud kohustuslik reservkapital, mis moodustatakse puhaskasumist tehtavatest eraldistest. Iga-aastase eraldise suurus peab olema vähemalt 1/20 aruandeaasta kinnitatud puhaskasumist kuni 1/10 sissemakstud kapitali suuruse reservkapitali saavutamiseni.

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

#### Rendiarvestus

Kasutusrendina kajastatakse renditehing juhul, kui on täidetud mõlemad järgnevad tingimused:

- rentnik saab ühepoolset rendisuhte lõpetada ilma, et ta teeks lisanduvaid väljamakseid, enne rendilepingus toodud tingimuste täitmist või rendiperioodi lõppemist;
- renditud varaobjekti omandiõigus ei lähe rendiperioodi kestel ega selle lõppedes rentnikule üle.

Rendilepingut käsitletakse kapitalirendina, kui kõik olulised lepingust tulenevad tulud ja riskid lähevad üle rentnikule.

#### Puhaskasum aktsia kohta

Tava puhaskasumi aktsia kohta loendaja arvutamise aluseks on aruandeaasta jooksul teenitud puhaskasum, millest on maha arvatud eelisaktsionäridele aruandeaasta kasumi pealt arvestatud dividendid.

Lahustatud puhaskasumi aktsia kohta loendaja arvutamise aluseks on tava puhaskasum aktsia kohta, mida korrigeeritakse järgnevalt: aruandeaasta puhaskasumit suurendatakse tulumaksuga korrigeeritud dividendi ja intressikulude võrra, millised tulenevad potentsiaalsetest lihtaktsiatest.

#### Bilansipäevajärgsed sündmused

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised varade ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansipäeva 31. detsember 2001 ja juhatuse poolt aruande koostamispäeva 7. märts 2002 vahemikul.

#### Hinnangute kasutamine

Raamatupidamise aastaaruande koostamine vastavalt hea raamatupidamistava nõuetele eeldab juhatuselt hinnangute andmist, mis mõjutavad Firma varasid ja kohustusi aruandekuupäeva seisuga ning tulusid ja kulusid aruandeperioodil. Need hinnangud põhinevad aktuaalsel informatsioonil Firma seisundist ning kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Kajastatud majandustehingute lõplikud tulemused võivad erineda antud hinnangutest.

#### Ümberklassifitseerimine

Teatud 2000. aasta saldod on ümberklassifitseeritud vastavuses 2001. aasta esitlusviisiga alljärgnevalt:

<b>Kirje</b>	<b>Algsaldo EEK</b>	<b>Korrigeerimine EEK</b>	<b>Korrigeeritud algsaldo EEK</b>
Realiseerimise netokäive	102 172 444	(7 242 258)	94 930 186
Mitmesugused tegevuskulud	14 874 172	7 242 258	7 631 914



## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

#### **Finantsinstrumentide tegelik väärtus**

Firmal ei ole bilansipäeva seisuga selliseid finantsinstrumente, mille kajastamine enne ja pärast IAS 39 sätestatud arvestuspõhimõtete rakendamist oluliselt erineks. Sellest tulenevalt ei sisalda Firma raamatupidamise aastaaruanne IAS 39 esmakordsest rakendamisest tulenevaid ümberhindamisi.

#### **Segmendaruandlus**

Firma tegutseb ühes ärisegmendis - ravimite tootmine. Ärisegmendi määratlemisel on lähtutud järgmistest asjaoludest, kusjuures ühte ärisegmenti ei lülitata erineva tasuvusega ja riskidega äritegevusi:

- toote või teenuste omadustest;
- tootmisprotsesside omadustest;
- toodete või teenuste omadustest;
- toodete või teenuste turustamise omadustest;
- tegevusala regulatoorse keskkonna omadustest.

Geograafilise segmendi määratlemisel võetakse aluseks kas tegevuse asukoht või turgude asukoht. Geograafilise segmendi määratlemisel lähtutakse:

- majanduslike ja poliitiliste tingimuste sarnasusest;
- äritegevuse seotusest erinevates geograafilistes piirkondades;
- äritegevuste lähedusest (kaugusest);
- erilistest riskidest, mis on seotud äritegevusega teatud majanduskeskkonnas;
- valuutatehingute regulatsioonidest;
- potentsiaalsetest valuutariskidest.

Firma tegevuse asukohaks on Eesti Vabariik.

#### **Potentsiaalne tulumaks**

Alates 1. jaanuarist 2000 kehtima hakanud tulumaksuseaduse kohaselt ei maksa Eestis registreeritud juriidilised isikud enam tulumaksu mitte teenitud kasumilt, vaid jaotatud kasumilt.

Alates 1. jaanuarist 2003 maksab äriühing tulumaksu määras 26/74 kõikidelt väljamakstud dividendidelt.

Firma jaotamata kasum seisuga 31. detsember 2001 moodustab 18 077 916 krooni. Maksimaalne võimalik tulumaksukohustuse summa, mis võiks kaasneda kogu jaotamata kasumi väljamaksmisel alates 2003. aastast (vt. ka lisa 12) on 6 351 700 krooni.

**TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS****RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD****31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA**

---

**LISA 2. RAHA JA PANGAKONTOD**

	<b>31.12.2001</b>	<b>31.12.2000</b>
	<b>EEK</b>	<b>EEK</b>
Kassa	38 509	22 992
Pangakontod (kr.)	345 871	50 637
Valuutad pangas	580	630 979
Muud rahalised vahendid	5 377	10 306
<b>Kokku</b>	<b>390 337</b>	<b>714 914</b>

**LISA 3. MAKSUDE ETTEMAKSED JA TAGASINÕUDED NING MAKSUVÕLAD**

Maksude ettemaksete ja tagasinõuete ning maksuvõlgade saldo on kajastatud alljärgnevalt:

	<b>31.12.2001</b>	<b>31.12.2000</b>
	<b>EEK</b>	<b>EEK</b>
<b>Maksude ettemaksed</b>		
Käibemaks	334 760	212 837
Tulevaste perioodide käibemaks	16 909	-
Isiku tulumaks	135 638	-
Sotsiaalmaks	64 437	-
<b>Kokku</b>	<b>551 744</b>	<b>212 837</b>
<b>Maksuvõlad</b>		
Sotsiaalmaks	-	369 466
Erisoodustuste tulumaks	39 159	19 460
Isiku tulumaks	-	311 647
Maksude intressid	-	326
<b>Kokku</b>	<b>39 159</b>	<b>700 899</b>

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

#### LISA 4. VARUD

	31.12.2001 EEK	31.12.2000 EEK
<b>Materjalid ja tooraine ladudes</b>	<b>6 415 268</b>	<b>12 134 774</b>
<b>Lõpetamata toodang</b>	<b>402 580</b>	<b>565 142</b>
Valmistoodang Eestis asuvas tehases	5 346 266	5 936 853
Valmistoodang konsignatsiooni- ladudes	7 632 726	5 577 370
Valmistoodang kvaliteedikontrollis	324 468	139 583
<b>Valmistoodang kokku</b>	<b>13 303 460</b>	<b>11 653 806</b>
<b>Ettemaksed hankijatele</b>	<b>315 597</b>	<b>1 331 216</b>
<b>Kokku</b>	<b>20 436 905</b>	<b>25 684 938</b>

2001. aasta lõpuks oli sõlmitud kolm konsignatsioonilepingut, mille järgi kaks ladu asuvad Eestis ning üks välismaal.

Varud on bilansis kajastatud lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või netorealiseerimismaksumus.

Tootmiseks ja realiseerimiseks kõlbmatuid materjale on 2001. ja 2000. aastal maha kantud vastavalt 585 500 krooni ja 1 480 214 krooni.

#### LISA 5. ANTUD PIKAAJALISED LAENUD

Firmal on alljärgnevad antud laenud:

	31.12.2001 EEK	31.12.2000 EEK
Lühiajaline laen eraisikutele intressiga 8% aastas	45 939	73 859
Pikaajaline laen eraisikutele intressiga 8% aastas	424 119	448 959
<b>Antud laenud kokku</b>	<b>470 058</b>	<b>522 818</b>

Pikaajalist laenu omab seisuga 31.12.2001 3 inimest, s.h. juhatuse esimees Ibraim Muhtsi summas 371 501 krooni. Lühiajaline osa summas 45 939 krooni on kajastatud kirjel "Muud lühiajalised nõuded".

Antud laenude aastased maksed järgneva 5 aasta jooksul 31. detsembril lõppevate perioodide kohta on alljärgnevad:

	<b>Summa EEK</b>
2002	45 939
2003	44 338
2004	35 859
2005	15 528
2006	16 818
Pärast seda	311 576
<b>Kokku</b>	<b>470 058</b>

TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

**31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA**

**LISA 6. MATERIAALNE JA IMMATERIAALNE PÕHIVARA**

Materiaalse ja immateriaalse põhivara liikumise aruanne on alljärgnev:

	Maa ja ehitised EEK	Masinad ja seadmed EEK	Muu inventar EEK	Lõpeta- mata ehitus EEK	Ettemak- sed põhi- vara eest EEK	Im- materiaalne põhivara EEK	Im- materiaalse põhivara ettemaks EEK	Kokku EEK
<b>Soetusmaksumus</b>								
<b>31. detsember 1999</b>	<b>23 569 866</b>	<b>32 040 531</b>	<b>3 647 255</b>	<b>1 344 000</b>	-	<b>5 482 873</b>	-	<b>66 084 525</b>
Soetamine	1 671 968	218 821	76 067	250 687	910 305	429 191	721 740	4 278 779
Müük ja mahakandmine	(6 680)	(822 981)	(225 538)	-	-	(79 628)	-	(1 134 827)
Reklassifitseerimine	2 332 124	47 850	-	(1 475 687)	(904 287)	-	-	-
<b>31. detsember 2000</b>	<b>27 567 278</b>	<b>31 484 221</b>	<b>3 497 784</b>	<b>119 000</b>	<b>6 018</b>	<b>5 832 436</b>	<b>721 740</b>	<b>69 228 477</b>
Soetamine	-	540 015	626 585	8 119 470	2 134 952	39 056	635 725	12 095 803
Müük ja mahakandmine	(32 985)	-	-	-	-	-	-	(32 985)
Reklassifitseerimine	6 145 057	91 162	5 100	(4 417 096)	(1 824 223)	981 515	(981 515)	-
<b>31. detsember 2001</b>	<b>33 679 350</b>	<b>32 115 398</b>	<b>4 129 469</b>	<b>3 821 374</b>	<b>316 747</b>	<b>6 853 007</b>	<b>375 950</b>	<b>81 291 295</b>
<b>Akumuleeritud kulum</b>								
<b>31. detsember 1999</b>	<b>4 525 927</b>	<b>18 487 607</b>	<b>2 682 771</b>	-	-	<b>2 264 679</b>	-	<b>27 960 984</b>
Kulum	959 793	2 707 445	567 636	-	-	1 089 940	-	5 324 814
Müüdüd ja mahakantud põhivara kulum	(4 771)	(782 669)	(224 056)	-	-	(16 581)	-	(1 028 077)
<b>31. detsember 2000</b>	<b>5 480 949</b>	<b>20 412 383</b>	<b>3 026 351</b>	-	-	<b>3 338 038</b>	-	<b>32 257 721</b>
Kulum	1 281 142	2 407 870	395 335	-	-	1 265 710	-	5 350 057
Müüdüd ja mahakantud põhivara kulum	(25 781)	-	-	-	-	-	-	(25 781)
<b>31. detsember 2001</b>	<b>6 736 310</b>	<b>22 820 253</b>	<b>3 421 686</b>	-	-	<b>4 603 748</b>	-	<b>37 581 997</b>
<b>Jääkmaksumus</b>								
<b>31. detsember 2000</b>	<b>22 086 329</b>	<b>11 071 838</b>	<b>471 433</b>	<b>119 000</b>	<b>6 018</b>	<b>2 494 398</b>	<b>721 740</b>	<b>36 970 756</b>
<b>31. detsember 2001</b>	<b>26 943 040</b>	<b>9 295 145</b>	<b>707 783</b>	<b>3 821 374</b>	<b>316 747</b>	<b>2 249 259</b>	<b>375 950</b>	<b>43 709 298</b>

## TALLINNA FARMAATSIAATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

Immateriaalse põhivarana kajastatakse ravimimüügi litsentse. Ravimid registreeritakse 5 aastaks ja vastavalt sellele kantakse kuluks. 2001. aastal tehti kulutusi ravimite registreerimiseks 492 014 krooni ja 2000. aastal 705 265 krooni.

2001. aastal registreeriti erinevates riikides järgmised ravimid:

Venemaa	Digoxin tbl, Benzylbensoat salv, Capsicam salv
Valgevene	Vitamin B1 inj, Benzylbensoat salv
Ukraina	Apilak tbl, Apilak salv
Gruusia	Analgin tbl, Emoxipin inj, Humisol inj, Novakain inj, Benzylbensoat salv, Apilak tbl
Armeenia	Apilak salv, Benzylbensoat salv, Fenilin tbl, Paracetamol tbl, Apilak tbl
Eesti	Sulfargin salv, Cyclodol tbl, Ibuprofen tbl, Dimedrol tbl, Furosemid inj
Leedu	Sulfargin salv, Viprosal B salv
Poola	Viprosal B salv

Seisuga 31.12.2001 ja 31.12.2000 on registreeritud erinevates riikides järgmised ravimi-preparaadid:

	<b>31.12.2001</b>	<b>31.12.2000</b>
Venemaa	36	36
Eesti	31	39
Valgevene	27	33
Läti	26	29
Moldova	20	20
Gruusia	10	-
Kasahstan	9	11
Ukraina	8	10
Leedu	8	3
Armeenia	5	-
Poola	1	1

**TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS**

**RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD**

**31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA**

**LISA 7. KAPITALIRENDIGA SOETATUD PÕHIVARA**

Kapitalirendiga soetatud põhivarad ning kapitalirendi kohustused on alljärgnevad:

	<b>Maa ja ehitised EEK</b>	<b>Muu inventar EEK</b>	<b>Lõpetamata ehitus EEK</b>	<b>Kokku EEK</b>
<b>Soetusmaksumus</b>				
31. detsember 2000	3 102 900	-	-	3 102 900
Soetamine	-	413 570	3 761 880	4 175 450
31. detsember 2001	3 102 900	413 570	3 761 880	7 278 350
<b>Akumuleeritud kulum</b>				
31. detsember 2000	51 715	-	-	51 715
Perioodi kulum	284 433	22 671	-	307 104
31. detsember 2001	336 148	22 671	-	358 819
<b>Jääkväärtus seisuga 31. detsember 2001</b>	<b>2 766 752</b>	<b>390 899</b>	<b>3 761 880</b>	<b>6 919 531</b>
<b>Kapitalirendi kohustus seisuga 31. detsember 2001</b>	<b>945 674</b>	<b>306 381</b>	<b>2 942 589</b>	<b>4 194 644</b>
Lühiajaline osa	548 476	103 250	532 691	1 184 417
Pikaajaline osa	397 198	203 131	2 409 898	3 010 227
Aruandeperioodi põhiosa maksed	496 485	107 189	819 291	1 422 965
Aruandeperioodi intressikulu	121 870	6 858	21 944	150 672
Intressimäär aastas	10%	8.5%	5.6%	

Lõpetamata ehituse all on näidatud kapitalirendi korras soetatud paigaldamata seade (salvi-homogenisaator DISHO).

Kapitalirendi aastased maksed järgneva 5 aasta jooksul 31. detsembril lõppevate perioodide kohta on alljärgnevad:

	<b>Summa EEK</b>
2002	1 184 416
2003	1 098 046
2004	740 846
2005	718 165
2006	453 171
<b>Kokku</b>	<b>4 194 644</b>

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

#### LISA 8. DIVIDENDIVÕLAD

Seisuga 31.12.2001 ja 31.12.2000 on dividendivõlana summas 446 814 krooni kajastatud riigiomanikule väljamaksmata dividendid aastast 1994.

#### LISA 9. PIKAAJALISED PANGALAENUD

Firmal on alljärgnevad pikaajalised pangalaenud:

	<b>31.12.2001</b>	<b>31.12.2000</b>
	<b>EEK</b>	<b>EEK</b>
Pikaajaline laen Sampo Pangalt intressiga 7,25% +EURIBOR aastas, igakuised põhiosa maksed summas 784 573 krooni pluss intress, lõpptähtajaga detsember 2004. Kohustus on tagatud Firma hoonete ja rajatistega asukohaga Tallinn Tondi 33 ja Türi vallas Kirna külas, soetusmaksumusega 24 461 378 krooni.	<u>28 244 622</u>	<u>30 812 315</u>
<b>Pikaajalised pangalaenud kokku</b>	<b>28 244 622</b>	<b>30 812 315</b>
Sealhulgas lühiajaline osa	<u>(9 414 873)</u>	<u>(7 703 078)</u>
<b>Pikaajaline osa</b>	<b><u>18 829 749</u></b>	<b><u>23 109 237</u></b>

Pikaajaliste pangalaenude aastased maksed järgneva 3 aasta jooksul 31. detsembril lõppevate perioodide kohta on alljärgnevad:

	<b>Summa</b>
	<b>EEK</b>
2002	9 414 873
2003	9 414 874
2004	<u>9 414 875</u>
<b>Kokku</b>	<b><u>28 244 622</u></b>

#### LISA 10. RENDITUD VARAD

Alates 2001. aastast on Firma rendile võtnud sõidua autod, mille minimaalsed kasutusrendimaksed kohustused 31. detsembril lõppevatel perioodidel on alljärgnevad:

	<b>Summa</b>
	<b>EEK</b>
2002	251 337
2003	194 036
2004	78 530
2005	<u>36 029</u>
<b>Kokku minimaalsed rendimaksed</b>	<b><u>559 932</u></b>

Kasutusrendikulu 2001. aastal oli 412 292 krooni ja 2000. aastal 191 137 krooni.

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

#### LISA 11. RENDILEANTUD VARAD

Firma poolt kasutusrendile antud põhivarade bilansiline väärtus on alljärgnev:

	31.12.2001		31.12.2000	
	EEK		EEK	
	Soetus- maksumus	Akumuleeritud kulum	Soetus- maksumus	Akumuleeritud kulum
Tootmishoone asukohaga				
Kirna küla, Järvamaa	2 345 168	203 248	2 345 168	109 441

Kasumiaruandes kajastatud kasutusrendile antud põhivara amortisatsioonikulu oli 2001. ja 2000. aastal 93 807 krooni ning renditulu 2001. aastal 204 000 krooni ja 2000. aastal 188 000 krooni.

#### LISA 12. AKTSIAKAPITAL

Seisuga 31.12.1998 oli Firma aktsiakapital kokku 37 700 340 krooni, mis koosnes 3 770 034 aktsiast nimiväärtusega 10 krooni. Vastavalt Firma 30.04.1999 toimunud aktsionäride üldkoosoleku otsusele toimus aktsiakapitali vähendamine lihtsustatud vähendamise teel läbi aktsiate tühistamise 37 700 340 kroonilt 12 500 000 kroonile, mille käigus tühistati 2 520 034 nimelist lihtaktsiat. Seisuga 31.12.2001 on Firma aktsiakapital kokku 12 500 000 krooni, mis koosneb 1 250 000 aktsiast nimiväärtusega 10 krooni. Firma aktsiad on noteeritud börsi lisanimekirjas.

Põhikirja kohaselt on Firma maksimaalne aktsiakapitali suurus 50 000 000 krooni.

Firma aktsionärid seisuga 31.12.2001 ja 31.12.2000 on alljärgnevad:

	31.12.2001	31.12.2000
PJSC Grindeks	55,0%	55,0%
Floridian Trading International Ltd	14,8%	14,8%
Sampo Pank	9,2%	9,2%
Nordea Bank Finland Plc kliendid	2,4%	-
Skandinaviska Enskilda Banken AB kliendid	-	2,4%
Pyramid Software AS	2,4%	2,4%
Muud väikeaktsionärid	16,2%	16,2%
<b>Kokku</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>

Vastavalt Äriseadustiku §-le 363 "Kasumi jaotamise piirang" ei ole Firmal õigus maksta majandusaastatel 2001 ja 2002 aktsionäridele dividende.

#### LISA 13. RESERVID

Kohustuslik reservkapital on moodustatud vastavalt Äriseadustikule 10% ulatuses aktsiakapitalist, mis on eraldatud puhaskasumist aktsionäride üldkoosoleku otsuse alusel. Kohustuslikku reservkapitali ei või aktsionäridele välja maksta dividendidena.

1999. aastal vähendati aktsiakapitali summas 25 200 340 krooni ja samaaegselt vähendati ka kohustuslikku reservkapitali 2 520 034 krooni. Tegevuse jätkamise reserviks on eraldatud 1995. aasta puhaskasumist 6,5% summas 1 066 210 krooni.



**TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS****RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD****31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA**

---

**LISA 14. REALISEERIMISE NETOKÄIVE**

Realiseerimise netokäive jaguneb turgude lõikes järgnevalt:

	<b>2001 EEK</b>	<b>2000 EEK</b>
Läti	68 076 005	69 335 867
Eesti	17 713 924	25 594 319
<b>Kokku</b>	<b>85 789 929</b>	<b>94 930 186</b>

ning tootegruppide lõikes järgnevalt:

	<b>2001 EEK</b>	<b>2000 EEK</b>
Salvid	39 147 584	37 467 667
Tabletid	34 719 839	45 064 064
Ampullid	10 981 784	10 865 689
Muu	940 722	1 532 766
<b>Kokku</b>	<b>85 789 929</b>	<b>94 930 186</b>

Alates 1999. aastast toimub kogu Firma eksportmüük emaettevõtte Grindeks vahendusel.

**LISA 15. MUUD ÄRITULUD**

	<b>2001 EEK</b>	<b>2000 EEK</b>
Kasum valuutakursi muutusest	6 836 636	7 686 681
Kasum põhivara müügist	-	249 688
Muud äritulud	1 172 727	565 500
<b>Kokku</b>	<b>8 009 363</b>	<b>8 501 869</b>

**LISA 16. KAUBAD, TOORE, MATERJAL JA TEENUSED**

	<b>2001 EEK</b>	<b>2000 EEK</b>
Energia	1 763 121	2 013 438
Toore ja materjalid	38 078 107	43 903 000
Kütus, varuosad	57 491	80 466
Kaubad	479 163	275 013
Ravimite registreerimine, kaubamärgid	833 963	833 410
Valmistoodangu vedu	375 833	396 000
Muud materjalikulud	595 975	273 546
<b>Kokku</b>	<b>42 183 653</b>	<b>47 774 873</b>

**TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS**

**RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD**

**31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA**

**LISA 17. MITMESUGUSED TEGEVUSKULUD**

	<b>2001 EEK</b>	<b>2000 EEK</b>
Transport	411 272	526 229
Remont	830 979	937 588
Bürookulud	190 349	296 470
Marketing	970 443	779 516
Vahendus- ja komisjonitasu	89 882	100 501
Koolitus ja konsultatsioonid	1 005 998	819 111
Ostetud teenused	1 920 665	1 964 674
Esinduskulud	208 790	236 504
Liising, rent	420 913	149 672
Komanderingud	245 127	133 570
Mitmesugused tasud	338 391	591 496
Muud kulud	824 908	261 257
Kuluks kantud nõuded	-	1 414 939
Eelnevalt kuluks kantud nõuete laekumine	(101 307)	(579 613)
<b>Kokku</b>	<b>7 356 410</b>	<b>7 631 914</b>

**LISA 18. TÖÖJÕU KULUD**

	<b>Töötasu</b>		<b>Keskmine töötajate arv</b>	
	<b>2001 EEK</b>	<b>2000 EEK</b>	<b>2001</b>	<b>2000</b>
<b>Palgakulu</b>	<b>13 322 227</b>	<b>12 838 933</b>	<b>190</b>	<b>206</b>
s.h. tootmistöölised	5 526 304	5 959 036	128	145
administratsioon	6 403 306	5 874 034	60	60
juhatas	592 138	556 210	2	1
muud kulud	800 479	449 653	-	-
<b>Sotsiaalmaksud</b>	<b>4 578 937</b>	<b>4 397 569</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Kokku</b>	<b>17 901 164</b>	<b>17 236 502</b>	<b>190</b>	<b>206</b>

Firmas töötas 2001. aastal keskmiselt 190 töötajat, neist spetsialistide ja juhtide ametikohal 60. Keskmine töötasu oli 2001. aastal 5 156 krooni kuus. 2000. aastal töötas keskmiselt 206 töötajat, neist spetsialistide ja juhtide ametikohal 60 ning keskmine töötasu oli 4 767 krooni kuus.

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

#### LISA 19. MUUD ÄRIKULUD

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>EEK</b>	<b>EEK</b>
Kahjum valuutakursi muutusest	5 630 942	6 095 909
Käibemaks kuluks	23 544	511 550
Autorijäreelvalve	268 149	245 473
Trahvid ja ettekirjutused	2 905	460
Maksude intressid	15 544	6 585
Muud ärikulud	346 821	260 127
<b>Kokku</b>	<b>6 287 905</b>	<b>7 120 104</b>

#### LISA 20. PUHASKASUM AKTSIA KOHTA

	<b>2001</b>	<b>2000</b>
	<b>EEK</b>	<b>EEK</b>
Puhaskasum	10 269 453	10 587 118
Kaalutud keskmine aktsiate arv	1 250 000	1 250 000
<b>Puhaskasum aktsia kohta (EPS)</b>	<b>8.22</b>	<b>8.47</b>

Tulu aktsia kohta arvutuse aluseks on aasta keskmine kaalutud aktsiate arv, võttes arvesse aktsiakapitali lihtsustatud vähendamise 1999. aastal. Firmal ei olnud mõlemal perioodil potentsiaalselt emiteeritavaid lihtaktsiaid ning seetõttu on lahustatud puhaskasum aktsia kohta sama, mis tava puhaskasum tulu aktsia kohta.

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

#### LISA 21. TEHINGUD SEOTUD OSAPPOOLTEGA

Tehinguteks seotud osapooltega loetakse tehinguid emaettevõttega PJSC Grindeks. Seotud osapooltega 2001. aastal toimunud tehingud ning saldod seisuga 31.12.2001 on kajastatud järgnevalt:

##### 21.1. Ostuarveldused

Seotud osapool	Võlg 31.12.2000	Ostetud kaubad, teenused	Võlg 31.12.2001
Grindeks	-	Ostetud kaupa, teenust	947 136
		Tasutud	947 136

Ostuarvelduste aluseks on kokkuleppehinnad, mis ei erinenud oluliselt turuhindadest.

##### 21.2. Müügiarveldused

Seotud osapool	Nõue 31.12.2000	Müüdid kaubad, teenused	Nõue 31.12.2001
Grindeks	30 374 686	Müüdid kaupa	67 013 566
		Osutatud teenust	591 461
		Laekunud	68 748 101

##### 21.3. Laenu tehingud

AS Hansapank ja Grindeksi vahel sõlmitud nõuete loovutamise lepinguga on AS-i Hansapank nõuded Firma ja Kirna Farmaatsiatehase AS vastu loovutatud Grindeksile. Laenu tagastamise tähtaeg on detsember 2006, aruandeperioodi intressikulu ulatus 2 118 315 kroonini. Seisuga 31.12.2001 on Firma võlgnevus Grindeksile järgmine:

<b>Tasumata laen seisuga 31.12.2001</b>	<b>24 350 748 EEK</b>
Intressimäär – 8%	
Maksed 2002	4 203 863
Maksed 2003	4 552 782
Maksed 2004	4 930 660
Maksed 2005	5 339 903
Maksed 2006	5 323 540

Firma on andnud laenu juhatuse esimehele (vt. lisa 5).

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÖPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

### LISA 22. ETTEVÖTTE TEGEVUSEGA SEOTUD RISKID

#### Valuutarisk

Firma käibest moodustab eksport 79%. Eksportimisel väljastatakse arved USD-des. Firma on avatud USD kursi kõikumistele ning sellest tulenevale riskile. Firma ei kasuta valuutaoptioone ega forwardlepinguid.

Seisuga 31.12.2001 oli Firmal järgmised valuutapositsioonid:

	<b>Varad</b>	<b>Kohustused</b>	<b>Netopositsioon</b>
	<b>EEK</b>	<b>EEK</b>	<b>EEK</b>
USD	29 217 754	(1 990 270)	27 227 484
DEM	19 213	(24 589 976)	(24 570 763)
FIM	297 400	-	297 400
EUR	300 399	(288 190)	12 209
SEK	-	(398 563)	(398 563)
<b>Kokku</b>	<b>29 834 766</b>	<b>(27 266 999)</b>	<b>2 567 767</b>

#### Intressirisk

Võetud pikaajalise laenu intressid sõltuvad EURIBOR-i kõikumistest. EURIBOR oli seisuga 31.12.2001 ja 31.12.2000 vastavalt 3,256% ja 3,876%.

### LISA 23. TINGLIKUD KOHUSTUSED

Vastavalt Eesti Vabariigi sotsiaalministri 29. novembri 1999 määrusega nr. 74 kinnitatud "Ravimite tootmise eeskirjadele" peab Firma ravimite tootmine vastama heade tootmistavade nõuetele alates 1. juulist 2001. Sama määruse lisa 1 kehtestab, et steriilsete ravimite (ampullide) tootmine peab vastama heade tootmistavade nõuetele alates 1. juulist 2002.

1997. aastal püstitas Firma juhtkond ülesandeks viia olemasolev tootmine vastavusse heade tootmistavade nõuetega.

Firma juhatus koostas tegevuskava Firma viimiseks vastavusse heade tootmistavade nõuetega ja on esitanud selle Riigi Ravimiametile 17. mail 2001. Firma käesolev tegevusluba ravimite tootmiseks lõpeb 1. juulil 2002. Firma juhtkond on seisukohal, et salvide tootmise tegevuskava on täidetud vastavalt Ravimiametile esitatud tegevuskavale.

## TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS

### RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD

#### 31. DETSEMBRIL 2001 LÕPPENUD MAJANDUSAASTA KOHTA

---

#### LISA 24. SÜNDMUSED PEALE BILANSIKUUPÄEVA

Firma aktsionäride erakorralisel koosolekul 5. märtsil 2002 kinnitati Firma ja PJSC Grindeks vahel 8. veebruaril 2002 allkirjastatud litsentsileping. Leping sätestab tabletitootmise üleviimise Grindeksisse alates 1. juulist 2002. Tabletitootmise üleviimisega kaasnevad eeldatavad koondamistasud ulatuvad 2,8 miljoni kroonini.

#### LISA 25. KOHTUVAIDLUSED

Seisuga 31.12.2001 oli esitatud Firma vastu kaks hagi:

1. Woodbridge Enterprises Ltd. hagiavaldus Firma vastu summas 2 457 955 krooni nõudes;
2. Woodbridge Enterprises Ltd. hagiavaldus Firma ja OÜ Julianus Inkasso vastu tehingu tühisuse tunnistamiseks.

\* \* \*

**TALLINNA FARMAATSIATEHASE AS**

**KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK**

---

**Tallinna Farmaatsiatehase AS kasumi jaotamise ettepanek**

Tallinna Farmaatsiatehase AS juhatus teeb ettepaneku jätta 2001. aasta kasum summas 10 269 453 krooni jaotamata.

7. märts 2002

---

Ibraim Muhtsi  
Juhatuse esimees